

Превод од прилогот на ARD во врска со протестите

Ова е превод од прилогот на ARD што одеше во врска со протестите. Одредени реченици се преведени фри стајл, зошто ако се преведат буквално, звучат идиотски, но смисолта на речениците не е изгубена. Повелете, прочитајте, и проценете сами дали е ова прилог кој што известува за протестите или не.

- Јована

Во многу земји во моментов има младински протести. Од Јуни и во Македонија младите се на улица. Протестите се развија откако полицајци на сред Скопје до смрт претепаа 22 годишно момче. Но отпорот не се формира само против полициската бруталност, туку младите бараат генерално поинаква политичка клима - поголемо владеење на правото, помалку национални мегаломании Посебното во протестот е што во него не учествуваат само Македонци, туку и Албанци и Роми. Во останатите случаи различните националности се избегнуваат. Сузана Глас има повеќе за можниот почеток на едно мултиетничко граѓанско движење.

Во моментов во Скопје се одржува Скопско лето - топли летни ноќи и насекаде во градот има музика во воздухот. А на улиците лежат мртви тела претепани од полицајци. Тоа сакаат да го сигнализираат со оваа протестна акција. Веќе неколку недели наназад, протестираат секој ден. Млади македонци против државниот деспотизам. Ова до сега го немало во оваа земја.

Беким: *“Полека постигнуваме успех. Луѓето нè приметнуваат. Многу велат дека нè разбираат и поддржуваат.”*

Следниот ден го посетивме Беким дома. Тој е Албанец со македонско државјанство. Тоа што тој е заедно со Македонци на протестот е невообичаено, бидејќи Албанците и Македонците живеат во истата земја строго поделени.

Беким: *“Тоа се промени со Фејсбук. Сега таму имам и многу македонски пријатели. И од нив дознав дека млад Македонец бил претепан до смрт од телохранител на премиерот Груевски, на прославата по повод победата на изборите.”*

И тоа не е прв пат полицаец да изгуби контрола за време на службена должност. Но ова е

прв пат младите да протестираат против тоа. Македонци и Албанци, рамо до рамо, со двојазични транспаренти. Она што најмногу ги прави гневни е обидот од страна на владата да се прикрие убиството. Имено, портпаролот на министерството за внатрешни работи излажал пред камера дека немаат никакви информации за таков случај. При тоа дузина сведоци имале кажано што се виделе: полицаец кој што претепап 22 годишно момче; само затоа што сакал на премиерот да му ја честита победата. Но овде не се работи за партиски интереси.

Бежим е на пат кон дневните протести. 25 годишниот живее во албанскиот дел на Скопје. стариот базар. Овде Албанците најчесто се држат меѓу себе. Таму, од другата страна на реката лежи модерниот, македонскиот дел од градот, каде национал-конзервативната партија на власт спроведува гигантски градежни проекти. Тоа значи, во малата просјачка земја на Балканот, ќе има многу градби кои што ќе наликуваат на раскошни градби од минатото. Колку тоа чини се премолчува.

Бежим: *“Ова е ненормално. Имаме повеќе од 30% невработеност. Јас имам завршено политички студии, но немам надеж дека ќе најдам работа. И наместо да се инвестира во економијата, нашата влада гради споменици.”*

Исто гледа на тоа и тој. И 26 годишниот Кирил Ефремов оди секој ден на протести. Дома, во македонскиот дел, покрај триумфалната капија и статуата на Александар Македонски, која е висока 8 спрата. Тие го рекламираат за свој, и покрај спорот со Грција за неговото етничко потекло. Веднаш позади тоа, е местото каде што 22 годишниот е убиен од страна на полицаецот.

Македонецот Кирил има студирано комуникации, со стипендија во САД и Лондон. Во Скопје работи во кол центар. Земањето учество на протестите им дава чувство на обајцата, дека прават нешто корисно.

Кирил: *“Ние веќе постигнавме нешто, што во последниве 20 години во Македонија не е постигнато. За прв пат независно од партии и етничка припадност ги мобилизиравме луѓето во име на нашата заедничка цел.”*

Бежим: *“Политиката ја подели нашата земја и луѓето во неа. И младината сака тоа да го промени. Не се бориме за партиски интереси, туку генерално, за демократија и правда.”*

Единствениот телевизиски канал, кој што од почеток известуваше за протестите, независната А1, е пред исклучување.

Борјан Јовановски: *“Владата одеднаш одлучи дека парите од реклами ќе одат само кај позициски настроените медиуми. Нашиот власник го затворија заради даночен долг, а нашите сметки се замрзнати.”*

Премиерот лично ги повикал граѓаните да ја појкотираат А1, како и неколку слични, кон власта критички настроени, дневни весници. Бидејќи, според Груевски, тие ширеле лажни информации.

Од Груевски спомнатите весници мораа во меѓувреме да објават стечај, оваа недела излегоа нивните последни изданија. Јасна демонстрација на сила од страна на владата.

Беким: *“Да, ние се плашине. Т.е јас се плашам, не знам како му е на Кирил, но кога сакаш нешто толку многу, не се откажуваш.”*

И затоа продолжуваат понатаму. Собираат пари за да можат да ги печатат нивните флаери и транспаренти. Македонци и Албанци заедно, што само по себе е веќе една мала револуција. Во меѓувреме, полицаецот кој што го претепа 22 годишниот е приведен. Но тоа не им е доволно. Бараат политички консеквенци, поголемо владеење на правото и повеќе демократија во Македонија. Сега се борат за подобра сопствена иднина и против големи националионални мегаломании.